SESTE ANADE - N. 8 - UDIN, 16-30 DI AVRIL 1951. SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II UN SFUEI 25 FRANCS

Patrie dal Friûl

DI BESSOL

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Telefòn 2610 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefòn 187

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;
für d'ITALIE 1800 - C. C. P. 9/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIÛL»

Dongje e lontan

'O vivìn in tune clime, dulà che dut al ven misurât cul brazzolâr de pulitiche di partît. Fintremai la «manie di persecuzion» 'e à cjapade une plèe insolite: une volte cui ch'al veve intorsi cheste malatie al viodeve un nimì personâl in ognidun che lu ves contrastât in qualunche cjose; cumò invezzit al viôt un aversari dal so partît. S'o criticais il tai dal vistît di un democristian, chel nol scrupule che la vebis sù cuintri di lui, ma al pense ch'o seis un cumunist; s'o cjatais pôc gustôs il vin di un ustîr cumunist, chel al tache a sberghelâ cuintri la reazion. E se 'o si mostrais pôc cjalt viars di duc' i partîz, ognidun al zure che, sotvie, 'o seis in cunvigne cul partît contrari al so. Ma ancje s'o taseis quan'che un altri si sbrazze a fevelâ, chel al pense che in pulitiche 'o seis cuintri di lui.

Nol zove nuje: i Talians, a fuarze di jessi svelz, a' ingredèin ancje lis robis plui slissis; a' vadin a cirî il «secont fin» ai un al scole un cop di aghe; a' cjatin fûr il significât misteriôs di une sossedade. E une vore di furlans, par jessi veramentri talians, a' simiòtin il nobil model: in dut ce ch'a fâsin o ch'a disin 'e je sotvie une baronade, e in dut ce ch'a viòdin o ch'a sintin, a' nùlin un imbroi.

Si pò nome crodi ce ch'al saltarà fûr, in cheste campagne eletorâl, sul cont dai autonomise' furlans che no si bùtin ne di une bande ne di chealtre! No si bùtin, parcè ch'a son autonomise' e nissun dai partîz plui grues nol è pardabon autonomist. Se une volt e'o cjaminavin par dongje di un partît e cumò 'o cjaminin lontan, nol è parcè che noaltris 'o vebin mudade direzion: al è parcè ch'al à gambiât pas chel partît. Se in qualchi moment il nestri lengaz e chel dai partîz di oposizion al sune dibot compagn, nol è che noaltris si vebi cjapât il lôr lengaz: al è vêr, invezzi, che l'oposizion (par fâ dispiet al guviâr e no par fâ plasê a no) 'e à tacât a doprâ, su qualchi cantìn, il nestri lengaz.

'O disfidìn qualunque ghigne pulitiche a mostrâ ch'o sin stâz noaltris a voltâ bandiere! La nestre strade 'e je simpri stade drete in chese' sis agn ch'o scombatìn pal Friûl: a' son lis stradis di chei altris ch'a vadin a madrac, e uê si lis viôt dongje, doman si lis viôt lontanis, secontri che l'interes momentani dal lôr partît lis vizine o lis dislontane. Par noaltris il ben dal Friûl al è l'unic pont dulà che si ûl rivâ; par chealtris al è nome un scjalin par montâ o par tignîsi sù. La diference 'e je dute alì.

QUISTIONUTIS PAR AIAR

Corieris, pituris e partidis

A' son tre robis che no àn nissune parentât tra di lôr: ma par cuminazion, cheste volte 'e je une glagne di fîl che lis lèe.

Si trate di tre barufis, indulà che i Furlans a' son daûr a cjapâlis. La prime 'e je chê dai corierise' nostrans cuintri i concessionaris des liniis triestinis: chei di Triest a' son parons di scorsizâ ca e là e sù e jù par dut il Friûl, di sfrutâ la plazze cemût ch'a uelin, d'implantâ ogni altre dì une gnove linie: mu Di' uardi che une aziende furlane 'e salti fûr cu la pratese di jentrâ te lôr bandide. E cheste 'e je une pizzule prove, une zereje di ce che al capitares ai furlans e ai lôr interes, une dì che la nestre regjon 'e ves di sei unide cu la zitât màrtare.

La seconde quistion 'e je chê dai pitôrs furlans, che si son cjatâz siarâz di fûr da l'esposizion «trivenite» di Padue. Par duc' al jere avonde puest: pai nestris juste un cjantonut, come se il Friûl nol vès artise' ch'a puedin misurâsi cun chei di qualunche altre regjon. Cumò i nestris 'e àn alzade la vôs, fasint cognossi a chei siôrs di Padue che nissun dai pitôrs furlans nol mandarà un quadri a chê mostre se tal comitât diretif nol jentrarà un rapresentant dal Friûl. 'O viodarìn s'e saran bogn di mostrâ pardabon di no jessi i fis de massârie.

La tiarze 'e sares la freolade che la squadre di balon udinese 'e à cjapade dai caporions centrai cu la squalifiche de partide cuintri la luchese. Veramentri al è un piezzut che cuintri i nestris zujadôrs al pâr ch'e sei fate une leghe, al è un piezzut ch'a vègnin tratâz cun pocje imparzialitât, come se il distin di parâju indaûr al fos bielzà segnât in alto loco. Si capìs che culì si è masse lontans e no si pò jessi pronz a onzi lis ruedis sul moment just. Chei altris a' son plui dongje, a' cultivin lis buinis cognossinzis e a' san fâsi sintî — a tuart o a reson — ogni volte che al zove jessi sintûz.

Il spali ch'al ten leadis lis tre quistions al è chel dal tratament che al ven fat ai Furlans de bande de svissarade patrie grande.

Biliez di lade e tornade

«Memorandum» di Washington su lis camoris fatis in Italie cu l'E.R.P.

Il guviâr merican, in tun dcument in rispueste es domandis talianis di capitai pal armament, — document che si à cirût di tignî scuindût — al tornare, za dis, a denunziâ lis mangjariis e lis camoris che a' sun stadis fatis in Italie cui carantans e cu la robe da l'ERP. Al tornare a ribati il claut de miserie ch'e regne su la plui part dai cunsumadôrs talians, in contrast cu la vite lussuose e cu la sfazzade strassarie di une minoranze di privilegiâz: e al contare che i ambienz finanziaris mericanz si son visâz, in chese' ultins mês, di un grum di capitâl talian ch'al ven trasferît in Americhe. Al ven a jessi che i miez mandâz da l'Americhe par risanâ l'animie taliane, a' tòrnin drez in Americhe sot forme di capitâl privât metût al sigûr di qualchi straordenari gramolon. Nol covente di che trufis di cheste fate no puedin jessi fatis cence la complicitât de burocrazie, ne cence che il guviâr si inacuarzi: ma cuintri la camore, malatie nazionâl, Rome 'e je dispossente.

A' son robis ch'a' fâsin specie, ance parcè che no je l'oposizion a contâlis, ma il guviâr merican. E dopo qualchidun al fâs scandul cuintri di nô, ch'o mostrìn di no vê nissun sintiment di solidarietât nazionâl! Ma la solidarietât cui delinquenz cemût si clamie in lengaz juridic?

Vie il Prefet!

— dissal Einaudi

A' mèrtin rumiadis chestis peraulis ch'o leìn sul sfuei da l'Union Valdostane, sul cont des manovris cuintriautonomistichis di cheste stagjon. «Se si fâs ament ce straordinarie disinvulture che àn doprade tal tratâ lis quistions regjonalistichs, in chese' ultins agn, i partîz e i granc' umign pulitics, 'e ven voe da ridi pardabon sui lôr prinzipis programatics e su la stabilitât dal cerviel dai lôr difensôrs. Il guviâr centralizât al veve creade la ditature fassiste, la burocrazie 'e veve cjatât te ditature il teren adatât par deventâ dì par dì plui potente, fin al pont d'implantâ chel imperi de sovrane incompetenze ch'o vin cognossût e ch'o cognossin ancjemò in buine part di chel ambient. Noaltris s'impensìn che duc' i cuintrifassise' a' jerin di cheste impinion, ancje chei scjampâz in Svuizzare. Il senatôr Einaudi, la pensave cussì ancje lui, e 'o vin let un articul di sô man ch'al jere intitulât «Vie il prefet!». Al baste vê une nozion elementâr de democrazie par capî che a' son Stâz democratics nome chei dulà che la int 'e sielz i siei magistrâz e massime i sorestanz des provinziis, des regjons, dai cjantons. Ce zovial votâ i sindics, i diputâz, i senatôrs, co il guviâr al pò regalânus un prefet che noaltris nu vin sielzût? I Svuizzars, i Inglês, i Mericans no rizevin dal guviâr i sorestanz des lôr provìnziis. E cussì al va dit che no esist une vere democrazie altri che tes Regjons autonimis... ».

RUMIADIS

Sot la Cumune.

*** Trentedoi pitôrs carintians a' mètin in mostre i lôr lavôrs te galarie dal nestri Circul artistic: al ven a jessi te cjanive de Cumune di Udin. Chiste mostre 'e je stade screade sabide stade, e il siôr Sindic di Udin al à fat un discorsut che noaltris o' podin sotscrivi cun dôs mans. Nome ch'o saressin ancje contentons se une di o l'altre i nestris vizinanz de Carintie a' podessin meti sù a Udin une mostre des ativitâz de lôr Landregierung (guviâr regjonâl) e dai lôr Gemeinderatschläge (conseis cumunai). Magari no tai locai sot il Munizipi, ch'al sares tan'che a meti une bombe!...

Un sant pai Furlans!

*** *Sessantevot apartamenz risiervâz esclusivamentri a fameis di scjampâz julians dal «paìs di lamarin» a' vignaran fas in curt par opare da l'UNRRA-CASAS. Qual sant dal paradis nus mandaràial une qualchi UNRRE par meti a sotet i udinês cence cjase, che no son ancjemò «scjampâz» te Venezuele?*

La taule e la cjadrèe.

*** Sul cont dal «paìs di lamarin» nus còntin che la maestre ch'e fâs scuele lassù no à ne taule ne cjadrèe. Parcè nissun pensial a presentâ la quistion 'e Conferenze dai Sostitûz, une volte che lis autoritâz di chenti no àn competenze par risolvile?

No si spórcjn lis mans!

*** *La Filodramatiche di Tarcint 'e ûl puartâ sul palc un lavôr dramatic di Siro Angeli, ch'al è stât voltât in furlan dal Mestri Beniamin Sturnich. A' uelin dî che te traduzion il lavôr al vebi quistade une forme plui adatade, jessint che il fat al ven presentât come suzzedût in tun paisut de Cjargne. Ma il siôr Siro Angeli, ch'al è tant brâf in chestis robis e ch'al è natîf di Cesclans, no podaressial provâ a scrivi di bessôl par furlan? O varessial fat come lis massariutis di chei pais che, dopo une setemane ch'a son a siarvì vie pa l'Italie, a' jan dismenteât bielauâl il lengaz de lôr tiare?*

L'Italie taliane

Cui mai s'impensial di dî o di scrivi «l'italianissima Toscana» o «l'italianissima Umbria» o «l'italianissimo Abbruzzo»? Ma a ogni pît alzât al capite di lèi o di sintî «l'italianissima Bolzano» o «l'italianissimo Friuli, gli italianissimi abitanti delle valli del Natisone e dell'Erbezzo, le italianissime città dell'Istria» e vie indenant. No stin po' a fevelâ di Triest o di Gurizze!

Si capìs che une qualchi diference 'e à di jessi tra chestis talianissimis localitâz e lis regions o zitâz peninsulârs: vadì che dute la talianitât 'e je lade a ingrumâsi sui cunfins, bandonant il cûr de nazion. Cui sa Rome s'e je ancjmò un fregul taliane?

Paraltri, nol è di disperâsi: juste in chese' dîs, si à vût let in qualchi sfuei ancje «la talianissime Sicilie» e «la talianissime Sardegne». Biadelore! Cui sa che dentri dal un nol capiti ancje di sintî a fevelâ de talianissime Campanie e dal talianissim Piemont?

Cussì, un pôc in dì, cul timp e cul stram, l'Italie 'e devente — biade jê — taliane!

I «scjampâz» e lis elezions

Cui ch'al à qualchi ocasion di sintî i discors che a' fâsin, in chese' dîs, i «scjampâz» istrians, nol stente a capî (se propri nu lu vês capît ancje prin) che il MIS al pò calculâ, cence nissun scrupul, sun tune adesioni plebissitarie di cheste int es listis eletorâls dai criptomanarins.

Al podares stai che massime in qualchi Cumon, indulà che lis cragnis e lis batiduris lassadis dai «pizzighez» no son ancjemò dal dut uaridis e dulà che la int ad implen no à nissune simpatie par chestis memòriis masse fresejs, 'e sei une robe durute di gloti la prisinze di qualchi centenâr di forese' che, cu la lôr votazion a favôr de fassistarie, a' insùltin ai patimenz e al marum di cui che ur dà ospitalitât. Ma no si pâr bon a lementâsi, massime cumò che fintremai l'oposizion, par resons di altri gjenar, 'e à dismolât il cûr in favôr di chestis vitimis.

Paraltri, restant nome sul discors des elezions, al podares jessi interessant fâsi une qualchi idèe dal numar di vôz che i neofassise' di chenti a' rigjavaran di chese' forese' che a' votaran in cjase nestre. Te provinzie di Gurizze il numar dai «scjampâz» al è di quindis o sedis mîl: un biel numar in rapuart 'e popolazion locâl che, massime te zitât di Gurizze, duc' si sa in ce stâz ch'e je ridusude. In provinzie di Udin, il numar al sarà, pôc sù pôc jù, compagn. 'O disin pôc sù pôc jù, parcè che un dret no si rive adore di rigjavâlu: cumons, prefeture, cumitâz no àn masse pratiche di statistiche e tai ufizis anagrafics il disordin al reone. Al è ancje vêr che fintremai cumò il numar al jere balarin: cui lave, cui vignive, cui si dave in note e cui no. L'IRO al manovrave une part di chest moviment: ma cumò al à siarât i ufizis e un fregul di censiment al vares di sei pussibil, passe chi: se no altri par rivâ a une plui juste distribuzion di cheste int. Parcè che s'al è un onôr — come che nus vegnin a dî — judâ chei che dut 'e àn piardût par amôr da l'Italie, il Friûl nol pò pratindilu dut par sè chest onôr. Te zitât di Udin a 'ndi è passe mîl e cincent che, dongje lis provedenzis dal guviâr, a' son ancje sussidiâz da l'Assistenze Pontifizie e da altris istituzions di beneficenze. Si sa che la «Pontifizie» no cjale in muse nissun: 'e jude chei che an plui dibisugne, ancje se doman a' votaran cuintri la D. C.

Magazzen furlan de Plazze dal Polam - Udin: Piezzamente di ogni fate e presis par ogni sachete

Cun pocje spese...

Quan'che al muri il zinar, sô fie j disè:

— Mari, jo no pues plui tigni sù cjase. 'O tiri dongje in tune stanzie lis mês robis e 'o voi a vore ca o là. Tu capissis: cun chês spesônis de malatie dal gno om...

La viele 'e capive, ma j pareve che cu la sô pensionute e chei quatris cjamps de fie, si podeve ancjemò tigni viarte cjase: almancul dôs, tre stànziis e une cucjete par quan'che al vignive a cjatâle so fi. Invezzi 'e disè nome:

— E jo?...

— Tù tu larâs cun Tite. No ustu ch'al ti cjoli?

— Al sarès miôr ch'o les di bessole in algò. Tu sâs pûr, mê brût...

— Benon, pardiane! No sestu sô mari, dopo dut?

Margarite 'e tasè. La mari! Ce vàliai jessi mari? Nancje par une fie nol contave nuje, une volte ch'e si disberdeave di jê in chê maniere.

E cussì, tirâz dongje chei quatri garbàtui 'e lè a vivi in zitât cul fi. Dopo mai ch'e jere usade a stâ in cjase di altris, cidine, cence fâ sunsûr, cence pratesis di nuje! 'E faseve qualchi vore, 'e gucjave in tun cjanton. Cun chel fi indafarât, cun chê brût plene di crestîs, chei nevôz duc' inscuelâz e cun ciartis ideis ch'a regnavin in chê cjase, la biade viele si sintive fûr di puest; ma j varès bastât il cûr di so fi e che une volte ogni tant j ves dit: « Tu sês simpri mê mari! » e dut il rest nol contave.

No j al diseve.

Dopo un an ch'e jere rivade, une sere in taule a' fevelàvin dal lôr Gjovanin, ch'al finive lis scuelis e al veve di tornâ a cjase: e in cjase no jere plui une cjamare par lui... Margarite si piardeve dentrivie a pensâ di una stanzie plene di scaraberis e tramais, che une volte 'e siarvive di buteghe e cumò no coventave plui... Une biele stanzie, comude... Il discors al tornâ altris voltis fintremai che la puarine 'e capì.

— 'E sares la mê cjamare... — 'e disè, cul cûr ingropât — 'o pues lâ vie e lassâle in libertât...

— Cussì al sares cumbinât dut — 'e saltà sù svelte la brût. Il fi al spesseà a voltâ il discors.

In chê sere la viele si tirà in cjamare plui adore dal so solit; s'ingrumà tal cjadreon e li 'e restà cun tun grant pês sul cûr. Si cjalave lis mans pojadis sul grim: mans dutis ingrispadis, cu lis ainis gropolosis, lis venis induridis, mans ch'a vevin simpri navigât par tirâ sù i fis... Juste chel Tite: ce no j vevial costât? Ancjemò prin di nassi al veve tacât a tormentâle; e di pizzinin, che nol jere mai content, ingort e po' simpri plen di pratesis! Ma par ordin che il fi al cres, la mari 'e cale: al è il distin. Nol zove: pleâ lis alis, come une pavèe strache, e scompari par no intrigâ a nissun.

Al vignive qualchidun pal curidôr: il pas di Tite. Al si fermà difûr de puarte. Margarite si jere bielzà dute consolade.

— 'O crodevi che tu fossis tal jet. No sestu strache?

— Mi soi intardade un moment a dî il rosari...

— 'O volevi savê... Parcè che doman al rive Gjovanin: parvie de cjamare... quant ch'e sares libare...

La viele 'e restà un moment cence flât. Podopo cun tun fîl di vôs 'e suspirà:

— 'O pensavi di lâ juste doman.

* * *

'E ciatà une surisarie in tune androne, dulà che par vivi 'e rivave cu la pension che j vignive dal murît. Cence rancûr par nissun, cence marum: 'e capive dut. Ma il cûr al jere a tocs.

Une sere, tornade di une funzion a Madone di Gracie, si sintì di mâl, une vore di mâl e si butà sul jet.

A' clamàrin so fi. Nol jere nancje mai stât a viodi indulà ch'e si ere imbusade.

'E vares alût dij: « Viodistu, cun pocje spese tu varessis podût fâ plui buine figure e sparagnâmi cheste pene. Tu vevis di capî che jo no duravi trop! », ma 'e veve bielzà la lenghe leade e s'intartajave ogni moment. 'E rivà adore nome di trabascjâ:

— ...cum pocje spese... cum pocje spese...

Il fi nol capì: al crodè che la puore viele 'e fas in pinsîr pes midisinis.

— No sta vê pôre, mame...

Dopo qualchi ore di pene, al jere dut finît, cence nancje un lement.

I sfueis 'a fevelàvin dal gran dolôr dal fi, ch'al jere une persone cognossude e inomenade. De mari no, nissun saveve nuje di jê...

Pieri Somede dai Marcs

CUINTRISTORIE DAL FRIÙL

(seguit)

Berengari l'unitari.

La ore nere dal Friûl 'e capità juste sot i Francs, dopo muart Carli il Grant. Cun chest imperadôr, cul patriarcje Paulin e cul duche Everart al pâr che lis robis si fôssin inviadis avonde ben. I malans a' scomenzàrin cun Berengari, secont fi di chest Everart, ch'al deventà duche o margrâf dal Friûl dal 875. (Tai documens al è clamât tant « marchio » che « dux » e no si pò di se, in chest timp, la diferenze tra il titul langobart e il titul francon 'e compuartàs diferenzis di jurisdizion). Berengari, cun dutis lis buinis e tristis vinturis che j capitàrin, al durà un piez a lune — magari cussì no! — dibot cinquant'agn (875-924). Cu la sô brame di unî dute l'Italie sot la sô paronanze, cu la sô gole di deventâ re d'Italie e imperadôr, cun dutis lis ueris ch'al fasè e lis nadulis ch'al cjapà, al trascurà simpri due' i interes dal so ducât, anzit ju sacrificà tantis voltis es sôs masse grandis ambizions. I scritôrs de storie d'Italie lu làudin une vore pal so sfuarz unitari: noaltris furlans 'o scugnin ricognossi in Berengari la colpe di une des plui spaventosis calamitâz de nestre tiare.

Dopo vincjequatri agn di quistions e di balfueriis d'ogni fate cui siei cusins o barbis — res e imperadôrs di France o di Giarmanie u golôs, come lui, di deventâ — l'ultin an di chel secul si cjatà denant di une sdrume spropositade di Ongjars (la int plui salvadie e besteâl che mai sei passade par ca) che a' vignivin de Panonie e che a' rivarin fintremai a Pavie di Milan. Berengari nol rivà a fermâju e co ju tacà, che za di bessoi a' tornavin indaûr cjamâz di robarie, lis cjapà fin sul nes. Dopo di chel an a' tornàrin plui voltis, cence che mai Berengari ur tajâs il pas, anzit qualchi volte clamâz di lui, pes sôs bielis impresis. Deventât imperadôr provisoriamentri dal 915, lui no si dè nissun pinsîr dal Friûl e lu lassà in man a siei partesans, bogn di nuje, che plui tart lu tradirin, ma che lassàrin cori pe nestre tiare lis mandris dai Ongjars, ogni volte che ur saltà il grî di vigni.

No si sa un dret cetantis voltis che chese' cjastics di Diu si strucjàrin ca in Friûl: al pâr che usassin spietâ, tra une incursion e chealtre, il timp ch'al bastave par che la int ur ves praparât ale altri ce robâ. A' vignivin pe solite strade di sorelì jevât; a' passavin fûr par miez de Basse, dulà che je ancjemò la Stradalte che, dopo di chê volte, 'e fo clamade Ongjaresche *(strata Ungarorum)* e dute la campagne disore e disot par un gran toc 'e cjapà il non di « *vastata Ungarorum* ». Ma si pò crodi che dute la planure furlane 'e sei stade, ce pôc su trop, dispueade e spopolade di chês sbilfis e che mai, in tanc' secui di invasions e devastazions che sopressàrin il Friûl — nancje cun Atile — la nestre regjon no vebi presentât un spetacul di desolament compagn. Si podares, tant che si ûl, dividi la storie furlane in dôs parz: prime dai Ongjars e dopo dai Ongjars, parcè che, di dut ce ch'al jere stât fat prin, nol restâ altri che i vanzums za sapulîz sot tiare, che i Ongjars no vevin timp di lâ a sgjarfâ.

'E fo une furtune pai pais e pe int da l'Alte, di cjatâsi a jessi puars e fûr di man: cussì a' fòrin sparagnâz ancje di cheste disgrazie, midiant che i invasôrs no vevin timp di piardi dulâ che al jere pôc ce robâ e i parons a' podevin risisti.

Nome su la mitât di chel secul l'imperadôr Oton al rivà adore di rompi lis cuestis ai Ongjars e di fermâ la tragiche usanze ch'a vevin cjapade.

(Si va indenant)

LIBRARIE

IL TESAUR. — *Al è vignût fûr, cun qualchi ritart, il numar 5-6 (Setembar - Dezembar 1950) dal « Tesaur », la riviste di G. F. D'Aronco. Tra i articui comparîz in chest numar, par cont nestri al è interessant il prin: « Il destino della lingua provenzale » (di H. Urtin) par chel tant che àn di compagn il distin dal provenzâl e chel dal furlan. L'Urtin nus fâs savê une cjose impuartant: che il Parlament francês al à, di pôc in ca, metût l'insegnament dai dialez e des lenghis locâls de France tra lis materiis librarîs tes scuelis elementârs e tai gjnasios e liceos.*

Un'altre cjose che merte segnalade al è il « Cjapitul dal zûc dal biel flôr » di Pauli Pividôr (Fistulario) trascrit e comentât dal dot. Z. Comelli. Si trate di une composizion furlane di 550 riars, indulà che il matarân Turns (Fistulario, sec. XVII) al fâs la descrizion di un zûc tra fantaz e fantatis. No je robe ch'e vebi un grant valôr leterari, ma 'e interesse la storie de nestre lenghe.

CURIOSITÂZ STORICHIS

Levre e levrôs.

Daûr ce che si lei te Toponomastiche de Comune di Udin dal cont Puarte, la manie di ribaltâ i nons des stradis e des plazzis 'e scomenzà 'tor dal 1866: Sanz e Madonis e' forin tra i prins a sei sejazzâz vie: San Bortolomio, San Tomâs, Sante Marie, i Capuzzins, San Lazar, Redentôr, Sante Lùzie, San Cristoful e cet. Però, cun dut achest il popul al tignì dûr cui nons di une volte: cussì pal « Borc di San Lazar ». E ben al fâs il cont Puarte (pagine 140) a meti chest fat in evidenze.

Si trate di un non veramentri storic, iessint che fin dal secul XIII al esisteve, apene fûr de Paurte, su la strade che mene a Martignà, l'Ospedâl pai levrôs o Lazarèt. E su chest pont 'o scugni fâ un pizzul rimarc a l'autôr de Toponomastiche, indulà ch'al dis: « Colà nel 1285 Uccellutto de Uccellis innalzò una chiesetta dedicata a San Lazzaro; da ciò derivò che la località fu detta «Borg dai lebrôs». Ore, cheste denominazion furlane no sarès documentade, mentri che invezzit 'e sarès documentade dome la forme burocratiche latine « via S. Lazari Leprosorum ».

'O convèn che in dì di ué si sint a discori di *lebrôs;* ma, par antic 'o supòn che si vès dit *levrôs*. E chest, nò dome pe resun che *lebrôs* nol è rigjstrât tai vocabolaris, ma ancje pal fat che in furlàn si dis *cjavre, avril, lucri, lavri, cevre, zanevre,* e vie discurint. Duncje: « Borc di San Lazar dai levrôs » o « Borc dai levrôs ».

'O vin in Friûl, su la rive dal Nadison, parmìs Orsarie, il paisùt di *Levrôns* (tal. Lepreso). Al podarès dâsi che chest non al sedi leât cu la peraule *levre* o *levrôs;* ma no vin nissune prove che in chê localitât al fos stât par antic qualchi ospedâl. Di pusitîf si sa invezzit che un lazaret par levrôs al jere subit fûr di Cividât, in Borc di Puint; sul qual proposit mi è capitade sot i voi une note dal nodâr Marc, dal 5 di zenâr 1360, che 'o pensi di trascrivi:

« Item die V. Jan. Actum [in Civitate Austrie] extra portam leprosorum ante porta domorum predictorum, presentibus Daniele Cas(s)elario de Burgopontis, Francisco Perlaco pellipario de Civitate et Franciscbat q. magistri Pauli de Utino habitantibus in dicto burgo, testibus et aliis ad hoc vocatis et rogatis. Cum olim dominus Franciscus Custos Ecclesie Civitatensis legasset leprosis Sancti Lazary unum vestitum pro quolibet, unde *Marinus* de Tulmino prior, cum voluntate *Hermacore* de Zirolo, *Nicolai* de Zirolo, leprosorum, *Caterine* de Tulmino, *Tume* (?) de Lubiglana, *Margarete* et *Carsare* (?) de Zirolo, leprosarum, et *Gregorij* de Lubiglana ibidem presentibus et consencientibus, vocavit sibi solutum de octo vestitis factis cuilibet eorum... ».

Si trate, come ch'o vedês, di un document une vore sempliz: tant ch'al fo dal dut trascurât dai nestris stories; altrimentri monsignor Degani, ch'al si ocupà in mût particulâr dai levrôs [1], lu varès ricuardât.

Cun chest al reste provât che dal 1360 e' jerin ricoverâz a Cividât vot levrôs, sot la sorvelianze di un priûl (levrôs ancje lui) ch'al veve ancje l'incaric di curâ i lôr interès. I quai levrôs e' vevin a lor dispusizion plui di une cjase (lis fèminis e' sarân stadis separadis dai umign) e a' jerin tratâz cun benevolenze u rispiet. Curiôs po' il fat che in gran part, se no duc' (mi rincrès di no podê savê indulà ch'al sedi chest Zirolo), e' vignivin de Sclavanie. Document sempliz, ma ch'al fâs onôr ai Furlans e, sore dut, a Cividât.

TITE

(¹) E. DEGANIS: *Della lebbra e di alcune istituzioni che da essa ebbero origine.* In « Rassegna Nazionale », anno VIII (1887). Ristampade dal 1888 in « Monografie friulane » dal stes autôr.

Oleso provâ un licôr veramentri bon?
Domandait un

Cioccolat'ovo CANCIANI

un ch'al sedi de rinomade

Distilarie Canciani & Cremese
UDIN

LICORS FINS LICORS FINS

Mation *il cafè plui bon*

"LA FURLANE"

Il plui grant implant
par intenzi piezzis
e netâ vistîz a sut

Udin *Borc S. Bartolomio (vie Manin, 16), tel. 6461*
Gurizze *Borc di Rastiel, 8*

La Vitrum di M. MARTINI

UDIN - Plazze S. Jacum

Sioris impensaisi de LA VITRUM
di M. Martini, par dut ce che us covente

IL PLUI GRANT DIPUESIT DI PORCELANIS, VERIS E CREPS

MOVIMENTO POPOLARE FRIULANO

PER L'AUTONOMIA REGIONALE

Sede: via P. Sarpi, 23 - Udine - C.C.P. 9-17136 intestato al Mov. Pop. Friulano — Inviare corrispondenze alla Redazione di « Patrie dal Friûl », via Cussignacco 4 - Udine

Male minore

Dicono che la Democrazia Cristiana è, in politica, il « male minore » e che, di conseguenza, convenga affidare ad essa l'amministrazione dei nostri affari.

Ma non è possibile che un partito che esorta a gran voce la gente a votare per sè, che si dimostra quindi grandemente entusiasta di assumersi il noioso incarico di curare gratis i nostri interessi, che — soprattutto — per poter avere tale incarico, spende molti miliardi, faccia l'interesse della gente anzichè il proprio. Che le grottesche campagne elettorali con gli stupidi manifesti evocatori d'inferni e di paradisi, con tutto quel che costano, vengano montate por amore del popolo, è una cosa così enorme che non può essere creduta oggigiorno nemmeno da un giovane ed ingenuo attivista di partito.

Il « male minore » è dunque, logicamente, che l'individuo stesso, essendo un componente della società, si interessi « direttamente » della cosa pubblica, come, essendo un componente della sua famiglia, s'interessa delle cose della sua famiglia.

E' perfettamente comprensibile che una persona creda nel cristianesimo sociale, nel socialismo o nel liberalismo, ma è ormai fin troppo evidente che per l'uno o l'altro partito, l'idea è una cosa di secondaria importanza in quanto ha valore solo per indurre l'elettorato a votare per il partito. Ciò che ha grande importanza per i partiti, è di servire chi paga e di soddisfare la cupidigia di potere dei veri interessati.

Infatti, quand'è che un partito ha aderito — in pratica e non a parole — alle aspirazioni generali della gente? Giustizia, libertà, ecc., sono parole di cui nella vita politica italiana si fa larghissimo uso, ma se le parole dei partiti fossero dette con sincerità, la nostra vita quotidiana sarebbe migliore con qualsiasi partito, perchè ogni partito afferma di volere, per noi, un bel mucchio di magnifiche cose.

Un uomo che non sia fanatico o che non sia un « poveruomo », cioè un uomo che sia capace di guardare oltre gli schemi ufficiali di partito e si accorga di vivere nella società e dia a questo fatto l'importanza che ha, non può certo disturbarsi tanto da andare a votare per un partito, perchè ciò vorrebbe dire, oltre a tutto, dare il proprio assenso a che semina odio tra il popolo.

Un uomo non fanatico e non ignorante, voterà solo per gente non legata a partiti e ai loro interessi, perchè il « male maggiore » è quello di affidare la cura dei propri interessi a chi ha altri interessi diversi e contrastanti.

Per questa ragione parliamo di « autonomia » che non è un'idea di partito, ma una semplice questione di interesse, oltrechè di dignità e di libertà della persona umana.

a. c.

Votate per il FRIULI

Votate:

perchè i posti in Friuli vengano dati ai friulani e si provveda per le bonifiche, le irrigazioni e la sistemazione della montagna;

per lo sgravio fiscale e perchè parte dei tributi che ora vanno allo Stato rimangano in Friuli;

per il più ampio decentramento amministrativo, per gli interessi della vostra casa, del vostro paese, della vostra regione.

Votate per il « Cjavedâl ».

Il vero problema attuale

Da quando l'ultimo grave conflitto ebbe finito di travagliare anche il nostro Friuli, tutti sentirono la necessità di trovare quelle soluzioni che impedissero per l'avvenire il ripetersi di tante sventure.

Del resto anche nei tempi andati l'umanità era rimasta nell'assillo di evitare nuove guerre, e gli uomini di buona volontà avevano lottato invano contro il gioco delle forze che erano sempre riuscite a soverchiare tutte le speranze di pace.

Ma comunque, per noi, che abbiamo vissuto ripetutamente e nel breve volgere di anni tristissime vicende, il problema si rendeva, e non solo dal lato spirituale, assolutamente immediato ed attuale.

Il programma di unire tutti i popoli evitando ogni possibilità di violenze e di conflitti, fu accettato integralmente dal Congresso di Parigi, che raccoglieva i Rappresentanti di molte Regioni e Comunità Europee. Naturalmente la lotta di coloro che, invece, professavano sentimenti nazionalistici fu aperta e dichiarata. Ma il tempo non servì che a consacrare ancor di più il fondamento altamente morale del nostro programma. Il problema per ognuno degli uomini non è quello di combattere gli altri esseri viventi, ma quello di amare. Purtroppo le infinite vicende della vita e gli egoismi, ci portano a deviare da questa strada, che invece è l'unica diritta, perchè essa sola risponde a quel sentimento di giustizia e di pace che abbiamo racchiuso in noi stessi, nel campo più prezioso della nostra personalità. E non vi è pertanto che da continuare tenacemente su questa via.

I partiti politici prescindono, nell'attuazione dei loro programmi, da questa concezione, che pure è sentita profondamente da tutti gli uomini; e quindi non possono appagare nè rendere tranquilli coloro che partecipano alla vita di tali organismi. Essi impegnano, per di più, gli aderenti a una lotta che non risponde affatto alle esigenze naturali dell'uomo il quale ha bisogno, per vivere, non solo di cose materiali ma anche del benessere dello spirito.

E così, noi, col programma autonomistico, non solo pensiamo di aver raggiunto la soluzione del problema più vasto, ma anche di quello particolare, perchè noi prescindiamo da ogni lotta fra i cittadini della stessa terra e vogliamo essere uniti e solidali nel più vasto senso della espressione.

PIERO MARCOTTI

La mostra d'arte carintiana a Udine

Molto opportunamente, proseguendo nel programma di scambi culturali, economici ed artistici, la Presidenza del Circolo Artistico Friulano ha promosso una mostra di opere di pittori Carintiani nelle sale del Circolo stesso in Udine (Palazzo Municipale).

I dipinti sono davvero interessanti e ci riserviamo in seguito di fare una breve relazione sulle opere esposte. Ma parlando con l'avv. Feldner, Presidente dell'Associazione Artisti Carintiani, abbiamo potuto apprendere non solo molte notizie utili agli sviluppi artistici della Regione così vicina a noi, ma anche i progressi economici che la Carintia sta facendo proprio in virtù di quella larga autonomia di cui essa gode.

P. M.

Stampa inquieta

Uno dopo l'altro i giornali di partito si scagliano contro gli indipendenti che si presenteranno alle prossime elezioni. Che i giornali di partito facciano questa cattiva azione è più che naturale, dato il credito che godono oggi i partiti. Sul conto degli indipendenti vengono dette le cose più inverosimili e tra queste, val pena di segnalarne una per la sua grande originalità: gli indipendenti sarebbero sospettabili di essere la « longa manus » del comunismo cominformista!

> **La campagna elettorale del M. P. F. avrà inizio il 25 aprile con un discorso a Buia dell'avv. Piero Marcotti.**

Qualche anno fa, noi saremmo stati, secondo certa stampa, la « longa manus » della Democrazia Cristiana.

Noi invece pensiamo di essere la « corta manus » del Friuli: una « manus » così corta che non arriva mai a riprendere che misera parte di quel che la « manus longa » di Roma copiosamente prende.

Rosso di sera, buon tempo si spera.

Il terzo Congresso delle Regioni Europee

Il Movimento Popolare Friulano ha ricevuto l'invito a partecipare al terzo Congresso Internazionale delle Comunità e Regioni Europee che dovrebbe tenersi in Danimarca nei giorni 8, 9, 10 giugno prossimi.

Il Congresso sarà aperto dal sig. Kraft, Ministro degli Affari Esteri di Danimarca, e le sedute avranno luogo nella sede del parlamento Danese.

Vi è però anche la probabilità di un differimento del Congresso stesso al mese di settembre, qualora in giugno avessero luogo le elezioni in Francia.

> ***Il Movimento Popolare Friulano combatte per il Friuli e non per i partiti.***

Anche il Movimento Popolare Friulano ha chiesto che il Congresso sia rimandato a settembre per consentire la partecipazione ai Rappresentanti del Friuli, del Trentino, della Valle d'Aosta, della Sardegna e della Sicilia appunto perchè in Italia avranno luogo nel mese di giugno le elezioni amministrative.

Cosette

Al giornalista di *Epoca*, che aveva chiesto, polemizzando con Don Sturzo, se « una volta divenuta partito di governo, e quindi incaricata di conservare lo Stato, la D. C. proseguirà nel suo programma (regionalistico) o non arretrerà piuttosto sulle linee tradizionali dello Stato unitario » fu « risposto, da fonte autorevole, che se la D. C. avesse rinunciato a quelle pregiudiziali avrebbe mancato al suo compito storico e avrebbe svelato la sua insufficienza riformatrice ».

***

Per quanto l'uomo della strada lo ignori, la Corte Costituzionale è una istituzione che, essendo molto utile e molto importante per la tutela dei diritti fondamentali del cittadino, non viene messa in funzione... per ora!

Così continuano ad essere applicate le leggi di P. S. emanate nel 1931 sotto le direttive del Duce e uno può andare facilmente in galera seguendo in tutto e per tutto la Costituzione della Repubblica Italiana e non obbedendo alla legge di P. S. che con la Costituzione si trova in stridente contrasto. Allora, la legge fascista è, ancora, più importante della Costituzione! Infatti, dice l'importante settimanale *Il Mondo*, esemplificando, che « La nostra magistratura ha affermato solennemente da almeno due anni, che questa norma poliziesca è abrogata: ma il ministro degli Interni non è dello stesso parere, e le questure della Repubblica continuano ad arrestare e a denunciare i cittadini per un reato che non esiste ». Inoltre: « Così, nella Repubblica democratica, i cittadini italiani potranno continuare ad essere condannati, non solo secondo le direttive del Duce, ma, addirittura, secondo quelle che ispirarono la legge istitutiva del Tribunale Speciale! ».

***

Il contrasto tra la *solennità* dei verdetti della Magistratura e la disinvolta applicazione delle leggi fasciste, trova la sua giustificazione, secondo il *Mondo*, nel fatto che « non si sopprimono di colpo venti anni di vita legislativa, in un paese accentrato e governato come il nostro (*pessima respublica, plurimae leges!*) senza determinare vuoti paurosi... Si volle che il trapasso dall'ordinamento monarchico e fascista all'ordinamento democratico repubblicano avvenisse in modo ordinato e non caotico: ma nessuno ha mai pensato che questo trapasso non dovesse *effettivamente* avvenire!

Invece, da quando sono state rinfrescate tutte le vecchie strutture burocratiche, e si sono reinsediati al comando tutti i vecchi uomini, non se ne parla nemmeno più! ».

***

Noi sappiamo da molto tempo che non si tratta soltanto della Corte Costituzionale, ma di... ordinamento fascista dell'attuale democrazia (!) repubblicana. Infatti, tra le altre cose, ci consta che in Italia i cittadini, anzi i contribuenti italiani pagano, senza saperlo, impianti idroelettrici che producono utili *a vantaggio di società private*. Ciò significa che in Italia i poveri sono ricchi, in quanto possono permettersi di versare ai miserabili azionisti di qualche grossa società, delle somme non trascurabili. Altrochè l'America, di cui tanto si parla!

***

E' molto probabile che tutte queste cose, e tutte quelle che non abbiamo ancora dette, siano dovute al fatto che in Italia è possibile punire un cittadino per « un reato che non esiste » e che un partito, una volta giunto al potere, possa rinunciare alle sue importanti pregiudiziali e mancare, come niente fosse, al suo « compito storico », svelando inoltre la sua « insufficienza riformatrice ».

Salutamo Voscenza!

A quanto pare avremo l'onore di ospitare S. E. il Ministro degli Interni on. Mario Scelba. Benvenuto, Eccellenza! Noi speriamo che V. E. non abbia dato credito alle voci tendenziose che circolano sul nostro conto e che provengono da gente male informata che circola liberamente per le strade e nei pubblici ritrovi. Quella gente crede che V. E. — specialmente dopo l'episodio di Sicilia ove dai suoi corregionali Le fu negato l'uso d'un locale per un discorso — sia diventato antiautonomista e desideri che in Italia tutto sia nello Stato e per lo Stato e nulla al di fuori del dio Stato. Ignora quella gente che V. E. appartiene alla Democrazia Cristiana ed è discepolo di Luigi Sturzo, tenace assertore delle autonomie regionali. Come potrebbe V. E. negare tutta la tradizione cattolica? Anche recentemente — nel 1946 — l'egregio collega di V. E., on. Guido Gonella, relatore ufficiale al primo congresso nazionale della D. C. sul programma del partito, riaffermava pienamente quella tradizione dicendo, tra l'altro, che i democratici cristiani vogliono "l'opposto del centralismo statale che ha reso possibile la prepotenza dell'ingombrante Stato burocratico e di polizia", che "la autonomia locale è la cittadella delle libertà" e che "il centralismo... mantiene l'opinione pubblica in uno stato di perpetua ostilità al potere".

Come è possibile che V. E. sia ora contro la cittadella delle libertà, voglia uno Stato prepotente, ingombrante e burocratico e desideri l'ostilità al potere, ora che al potere è la D. C.?

Quella gente che crede a una tale possibilità forse pensa che ora che il partito di V. E. è al potere ed ha in mano, con le prefetture e il resto, tutte le leve di comando del Paese, non le voglia più mollare; forse pensa che la D. C. e Voscenza possano ora cambiare strada come niente fosse, come se il partito di Voscenza non fosse ciò che il ministro Gonella affermò e cioè una "milizia ideale" e non "una società per catturare il gregge popolare, per tosare le pecore e vendere la lana al mercato".

Noi siamo certi che Voscenza vuol abolire il centralismo e perciò i prefetti, perchè Voscenza è certamente coerente con la tradizione e col programma della D. C. E noi abbiamo costituito il M. P. F. appunto per aiutare la D. C. a realizzare l'Ente Regione, ch'è parte importante di quel programma.

Dunque, benvenuto Eccellenza! Voscenza potrà parlare a Udine come vorrà e anche se parlasse diversamente da come noi ci aspettiamo, i cittadini friulesi applaudiranno calorosamente. 'Scenza benedica!

Magazzen furlan de Plazze dal Polam - Udin: Piezzamente di ogni fate e presis par ogni sachete

L'aghe dapît la Cleve

? Conte di amôr di D. Virgili

Lis todescjs a' bagnavin di aghe sante cu la zumiele, lis sepulturis difûr. I fornasîrs, prin di jentrâ a' bussavin il Crist su la puarte e s'insegnavin, come ch'a viodevin a fâ i todescs. Sui bancs duc' lavorâz d'intai, chei dal païs a' preavin cidins, incrugnulîz come bocons di lens: i libris di Messe tre dêz penz e, jenfri lis cjartis, un grum di santuz cragnôs. Di fûr al jere un biel soreli ch'al cucave pai veris dai balcons duc' pituràz.

Finide Messe, i fantaz todescs si tiravin sot il tei a cjantâ di amôr, cul pinel vert sul cjapelut a nît di gjarle.

A cjalâ lajû, di là des monz, 'e je une aghe ch'e slusiche tal soreli bulint, cui lens, cu lis cjasis, cui cuei ribaltâz dentri, in chel cimiâ di cjalt. Ancje lajû fieste, tal soreli.

— Nuje uê — al contave un bintar cu la gjambe tirade sul murut dal segrât — 'o varessis di sei al Bockbierfest, chest mês di marz. Une niade di chelarutis cul cotulin vert al zenoli, cu la plume sul cjapelut e un grum di galis: a' svolètin pes taulis cun sîs, siet bocai par man. E lì bevi tal «stifal» di veri, tal «crichil» di crep... E musiche. I bavarês, cui bragonuz curz, i scufons blancs e lis gjambis a larc, di tant ch'a son gras, j dan dentri di sonône a sunâ. 'O varessis di sei al Bockbierfest: chês a' son sagris, sunganon! O ancje al Kirchtog, vie pal Gailtôl: 'e je la sagre de glesie, che tal dopomisdì i fantaz a cjaval a màndin in dovis un caratel impirât sun tun pal. E dopo, danzis sot il tei, in tun svoletâ di cotulis a pletutis fissis e di fazzolez di sede. Lis frailis a' cjàntin un pôc par todesc e un pôc par selâf...

Sot il tei jo stoi sentade,
sot il tei tant bulintîr;
chi, se l'aiar nol busine,
'o mi sint a bati il cûr.

* * *

Nuti al jere un biel frutat: ancje vistût a la miei cu sei, di fornasîr, e brustulât la piel di soreli.

La fieste dopomisdì, vie pal istât, al jere un sejafoiaz che, se nol fos stât chel sgrisulâ di cijalis come une siêe che vadi sù e jù tôr di un len cence fin — lis cijalis a' bàtin compagn par dut il mont — si sarès restâz inzussîz in tune eternitât di orloi fêr. Alore cui lave a butâsi tal lodar, cui si tirave sù pal bosc ta l'ombrene a fâ il pîsul, cui vignive jù ca di Gretchen, su la strade di cjase... Al jere un taulin sot il gloriêt, bessôl ta l'ombrene e te pâs: si podeve insentâsi voltâz cu la muse de bande des monz, de bande de Furlanie. Gretchen 'e comparive premurose, pronte, cun tun ridi cidin e lusorôs, che a trimave fin la vôs tal comandâ:

— A' Krikil Pir, pite!

Al par di strani todescjâ cussì, cun tun agnul biont!

Nuti al vignive simpri ca jù l'indomenie. La chelare j lave dongje d'un svuâl, j pojave une man su la spale e si disbassave a scoltâlu cu la muse dongje de sô. E no veve mai presse di lâ in niò.

Dopo, vie pe gnot, Nuti nol podeve durmî, par tant ch'al fos stât strac: al cjalave fûr a lune par chê sfese ch'al veve lì daejâf, cul pinsîr piardût daûr cui sa ce lunaris... Qualchi gnot al jevave, al saltave fûr a cjaminâ, che la lune j bateve intôr stampant la sô ombre insiliose par tiare: e i plui svearins lu cjatavin insentât sul dese a cjalâ tal nuje.

— Tù tu às ale! — j diseve Guri, cjalanlu tai voi, di brut. Lui al sejassave il cjâf cun tune rugnade e vie sul lavôr.

— Al à une rasçje — j disevin daûr chealtris, che no rivavin mai a tacâ discors cun lui. — Al è mat! Batiston pò! Cui puedial mai savê se ch'a pènsin i Batistons?

Po' qualchi gnot al tacà a scomparî, che nissun mai podeve scrupulâ indulà ch'al lave a finîle. Siei fradis si dismovevin di straoris, 'a slungjavin une man a palpâ: Nuti nol jere. Guri, une volte, lu brincà pal stomi:

— Tù... — e lu sdramassà partiare cence dîj nujaltri.

* * *

In chês gnoz, un claput al petave in tun balcon sierât da l'ostarie: in chel cidin de gnot al pareve un grant bot, ch'al rimbombas di ogni bande. Si faseve une liste di lûs jenfri i scûrs...

Po' a' lavin a insentâsi sul nembri ûmit di un pradissit e a' cisicavin tanche a preâ dibessoi.

— Là di nô — al fevelave lui — si va a cjoli la robe de nuvizze cul cjâr e i bûs duc' inrosâz...

— Culì, tornant di messe, su la puarte de cjase di lui a' son doi fantaz che no làssin jentrâ la marcjade. Dopo contratât un pôc, un al dà di bevi a duc' e chel altri al presente 'e nuvizze un pan di siale e un curtìs di len: jê 'e bute il curtìs cuintri de cjase e po' 'e tae une fete di pan cun tun britulin ch'e puarte cun sé, e la met vie e la ten cont par simpri. Mê mari la jà ancjmò, e jo 'o soi grande.

— In Friûl... 'e ven fûr su la puarte la mari dal nuviz cu la mescule in man e la consegne 'e brût; e il missêr j dà une tazze di vin. Ma a' son tantis manieris...

— Prin dal gustâ, culì, la nuvizze 'e salte su la taule e no à di struejâ nuje: 'e a di lâ balant tai braz dal so omp, che la spiete e la strenz...

— Cussì? — e Nuti al strenzeve Gretchen sul cûr.

— Vualtris, lajù, 'o veis il sorêli alì, ch'o puedis tocjâlu cu la man. E il cîl net come un voli di ucel, e lis rositis tai cjamps di ogni stagjon. Ce gust a sintî il sorêli su la muse come une bussade, passisi i voi di cîl e di vert, jemplâsi lis mans di rosis! — Gretchen 'e crevave a flics un stec, cui voi bas.

— Tu fevelis tanche une puisie, tu! — E Nuti la cjalave fis.

('E va indenant)

Apparentamenti inaspettati

E' interessante seguire le manovre che si svolgono in questi giorni a Udine in occasione delle prossime elezioni amministrative. Ma più che tutto istruttivo seguire i piani dei dirigenti dei partiti per gli eventuali apparentamenti o collegamenti.

Tutti sanno che i parenti nella vita comune di ogni giorno vanno difficilmente d'accordo. Ma pochi conoscono che in politica è tutt'altra cosa! Basti dire che a Udine sembra che nella lista della Democrazia Cristiana siano per entrare a far parte alcuni dei maggiori esponenti della Unione Commercianti. Ma come? Se hanno pubblicamente litigato fino a ieri! Già: però, fra parenti, queste cose accadono nelle migliori famiglie.

LETTERE AL DIRETTORE

Tamau e Sappada

Nei riguardi dell'etimologia di "Timau" della quale si occupava codesto foglio nel N. 3 del 1 febbraio non ritengo sia necessario scomodare chissachì, come fa il sig. Bergmann, che va a scovare la parola tedesca "Dammau" che già per il suo sapore letterario non convince, in quanto che certo a Timau e dintorni non v'era anima, che conoscesse il termine "Damm" nel secolo XIII.

E' il solito difetto degli eruditi.

A me sembra che la cosa sia molto semplice. "Au" nel vecchio linguaggio tedesco significa "Prato". In fondo la stessa radice di "Ager" latino. E "Toma" è la forma popolare ed antichissima del nome personale usitatissimo di "Tomaso". Quindi "Tomau" uguale a il "Prato di Tomaso".

Una seconda noterella sulla parola "Cuful" e relativa etimologia. Mettendola vicina al "Cofo" di Grado ed altrove, credo potrebbe assai bene essere avvicinata ancora al vecchio tedesco "Kofer" "Kofar" etc. nel senso di baule.

Saluti ed auguri.

D. G. FONTANA

P.S. Giacchè sono in tema di etimologia, voglio riferirmi anche alla seconda isola tedesca della Zona, cioè a Sappada, che gli abitanti nel loro dialetto, chiamano "Blod'n".

Ho trovato un curioso fenomeno di inversione; cioè la denominazione tedesca viene dall'italiano (carnico e cadorino-comelicano) e la denominazione italiana deriva dal tedesco. Mi spiego.

I paesani chiamano "Za pod'n" = "zum Boden" la frazione di Cimasappada, che in realtà forma un magnifico pianoro. E' certo che un paio delle prime case di Sappada erano a Cima. Mettete la denominazione "Za Pod'n" sulla bocca di un cadorino e di un carnico ed avete "Sappada" nelle sue varie forme di scrittura e di parlata.

Mettete invece la "Piave-Plav" e simili forme sulle labbra di un vecchio Sappadino e ne caverete il "Blad'n". Per me la cosa è pacifica.

* * *

Molto brevemente: il passaggio fonico da *a* di fase anteriore ad *o*, nelle parlate carintiane è facilmente ammissibile ed è comunissimo specie in posizione tonica; non lo è per nulla la metafonesi inversa. Quindi l'alternanza Tamau-Tomau è comprensibile, partendo dalla prima forma (tanto più che in bocca tedesca si accentuerebbe Tâmau o Tômau); ma che da un primitivo Tômau si possa arrivare a Tâmau è per lo meno cosa singolare. Temiamo quindi che il sig. Toma proprio non c'entri. Ella dirà: maledetta la troppa erudizione; ma in glottologia non è davvero mai troppa.

Quanto all'accostamento *cuful* (guscio dell'acino d'uva) con *kofar* (baule) a parte le difficoltà fonetiche, non Le pare che la distanza semantica divenga vertiginosa?

Invece la spiegazione che Ella propone per i nomi Sappada-Bladen è molto interessante e, diciamo pure, seducente, per quanto la rispondenza fra il ladino *Plav-* e il tedesco sappadino *Blad'n*, per via di quella spirante labiale (*v*) che diverrebbe dentale sonora (*d*), non riesca del tutto persuasiva.

AURELIO CANTONI
Direttore responsabile
Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20, 1-2-49

Tipografia Arti Grafiche Friulane

RICORDI DEL PASSATO PROSSIMO

L'arresto di Oberdan

Veramente il suo esatto cognome era Oberdank, come risulta dal Libro dei Battezzati della parrocchia di St. Antonio Taumaturgo di Trieste. Dal predetto registro risulta anche che la sua giovane mamma era oriunda dalla Carintia; la finca del padre è in bianco. Chi scrive ha esaminato di persona la registrazione del battesimo e vuole offrirvi delle notizie che possono avere qualche interesse per i lettori di «Patrie dal Friûl».

Lo scrivente, all'età di otto anni, si trovava un giorno con suo padre perchè, non obbedendo il ricercato all'intimazione di aprire in nome della legge, il gendarme dovette abbattere la porta con il calcio dello schioppo ed assalire l'ospite in modo da far sì che la palla della rivoltella, destinatagli, andasse a fissarsi nel soffitto della stanza.

Pochi sapranno spiegarsi la celerità di tale fermo ed ecco come avvenne. Il giovane Oberdank passò il confine a piedi, attraverso i campi fra Palmanova e Versa; ed una carrozza di quest'ultimo paese aveva l'incarico di prelevare poi lo

RONCHI - Locanda Berini, dove fu arrestato Oberdan

a Gradisca e, mentre si recavano all'albergo per attaccare il cavallo e partire per le Basse, attraversando il «Marcjaduz», incontrarono un gendarme, certo Tommasini, che parlava anche friulano e che essi conoscevano perchè, quando era di posto a Pieris e perlustrava le Basse friulane, d'estate, si fermava spesso a riposare all'ombra della loro casa, sita vicino alla strada maestra. Appena fatti i convenevoli, arrivò trafelato un altro gendarme che invitò il nostro interlocutore a recarsi di corsa dal capo-posto.

Noi partimmo, ma dopo qualche giorno si seppe che quel Tommasini, la notte stessa dopo l'incontro, aveva arrestato a Ronchi, nella locanda Berini, vicino all'unica stazione ferroviaria per Trieste, un giovane di nome Oberdank, trovato in possesso di una valigetta con bombe. Si seppe anche che l'arresto era stato oltremodo drammatico, strano viaggiatore fra i campi e di portarlo a Ronchi, da dove sarebbe partito per Trieste.

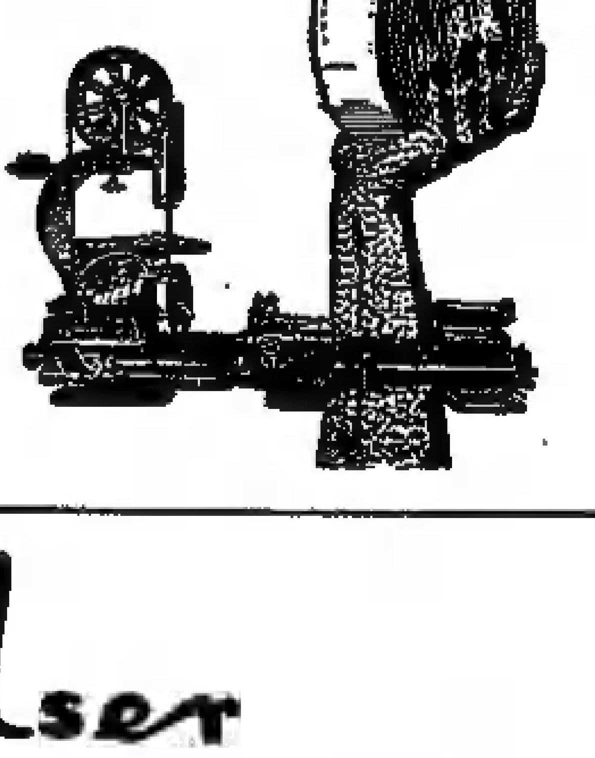
Si era nelle prime ore del pomeriggio ed il cocchiere, prima di recarsi al posto convenuto, volle fornirsi di sigarette ed entrò dal tabaccaio del paese, il quale, per scambiare qualche parola, gli chiese dove era diretto. Il cocchiere, forse per gloriarsi della fiducia che godeva, disse: «Voi a cjoli tai cjamps un tallan par menâlu a Roncis; al è un che al và a Triest par copâ l'imperatôr»! Il tabaccaio si recò immediatamente dal podestà e raccontò quanto venne a sapere dal cocchiere. Il podestà, certo Baldassi, impressionato, andò di corsa a Gradisca dalla Gendarmeria. Il resto è noto.

Il podestà fu insignito della croce d'oro del merito, il gendarme ebbe la stessa decorazione in argento.

V. D.

SAFTI

Dut par la trebie:
la mior robe
ai miors presis



UDIN
Borc MANIN, 15
Telef. n. 62-34

delser
LA PLUI VIERE MARCJE FURLANE
biscutins - caramelis

Speziarie Colute
Plazze Garibaldi - UDIN
Premiade fabriche di
Amâr di Udin
Tignit a mens: l'AMAR DI UDIN
e i bogns bocons tra lôr si judin